

A

- a il (a s'addu = il vient).
 abaragnî v. faire paître les vaches dans un espace restreint.
 abarir v. élever.
 abërâ v. abreuver, faire boire.
 abërou m. abreuvoir.
 abistronnâ v. abimer.
 ablagi v. accabler.
 abonda : l'expression « faire d'abonde », faire du profit.
 abô m. gerbier long pour loger beaucoup de bottes de paille.
 aborgnêttas f. pénombre.
 abosâ v. écraser, écrouler.
 abouchi poser sens dessus dessous, un verre, etc. : se poser bouche en avant.
 accassi v. affalé, accroupi.
 accottâ v. écouter.
 accotchi v. trépasser (passer à côté).
 aclotes éclats de bois
 acolési v. caresser, prendre par le cou.
 acouérat m. écureuil.
 acuchi ou acuchonnâ v. mettre en tas, amonceler.
 addalhî v. appréhender.
 addure v. apporter, amener
 adduzi-vo e. amenez-vous.
 a don, ou aza don e. regarde-donc, vois-donc.
 s'affanâ v. se forcer, se fatiguer.
 affranchi un « cassot » est affranchi avant d'aller sur le feu (avec du lait, du lard, un oignon, etc.)
 affromâ v. louer, engager un domestique.
 agacin m. cor au pied.
 agland m. gland.
 agottâ v. assécher.
 agotailles vin qui reste au fond du tonneau quand on le soutire.
 agrognon m. coup violent.
 ajassi accroupi.
 a la bada en liberté, en désordre.
 alancrî déprimé
 à la revoyura e. au revoir.
 alhibô m. vin, par extension boisson.
 alouetta (payi son) f. repas, enterrement de la vie de garçon. le fiancé paie son « alouette ». Lorsque un Chazellois se marie, on lui chante « l'alouette ».
 amarin m. vent humide.
 ambre m. osier.
 amitou caressant.
 amolâ v. aiguiser.
 amollandaire m. aiguiseur.
 anêlhes f. béquilles.
 anêvis m. orvet.
 apifâ attentionné.
 apîncî v. attendre, épier.
 aplanâ v. aplanir.
 aplata (s') v. tomber « de tout son long ».
 apparâ v. appareiller.
 arapâ attaché, collé, ou avare.
 arbottes f. obscurité.

archi coffre pour les habits, les vivres.
arçon m. vieil outil de chapellerie en forme d'archet.
arçonna v. bastir avec l'arçon (par extension : se gratter).
arondâ v. arrondir les chapeaux.
arpeïlhi v. herser.
arpiâ v. marcher.
arpions m. pieds, ergots.
arrimou m. air frais du matin.
arrozou m. arrosoir.
artes f. mites.
artés m. orteils.
artison m. ver de fromage.
artôpan homme rusé qui opère avec artifice.
assadâ v. apprécier le goût, déguster en buvant.
assêta v. asseoir.
assivâ v. nourrir.
assoutâ v. abriter de la pluie.
à la souta à l'abri.
avagni épuisé.
avancia f. sonnerie de cloches avant l'office.
avisâ v. regarder (avisa-le : regarde-le).
avori v. délaissé, abandonner.
ayi v. avoir.
ané (dans plusieurs villages des environs, mais pas à Chazelles, cela signifie : aujourd'hui).

B

babé ou **bêlhin** m. pomme de pin.
babiôla f. bêtise.
bâbola f. grosses lèvres.
bachissi v. boire dans un bachat.
bachat m. auge, en pierre, pour faire boire les bêtes.
bacon m. lard (origine germanique BAKKO).
badgée f. bande nombreuse.
badra ou **badrola** m. nigaud, badaud.
bajaflâ ou **bartavelâ** v. parler à tort et à travers.
balandraud m. désœuvré.
baloffa f. balle d'avoine dont on faisait les paillasses.
banchia f. foin entassé dans la grange.
baraban m. pissenlit, dent de lion. (manger les barabans par la racine : être mort et enterré).
barbella f. bavarde.
barbelou m. bavard.
barchole f. auge en bois pour faire manger les bêtes.
bardanne f. punaise des lits.

barèlhi v. peiner.
 barfiolâ v. boire.
 barfolhou m. bavard, qui parle sans réfléchir.
 bargi m. berger.
 baria m. bélier.
 bâriè m. barrière de buisson.
 barmâ m. petit taillis.
 barme limite d'une terre.
 baroulâ v. rouler à terre.
 barriquôt m. petit tonneau.
 barrôt m. tombereau à un brancard.
 barton m. pot (de soupe) avec anse.
 bartonnâ f. contenu d'un « barton ».
 bassolhou m. qui éparpille du liquide.
 batchillon m. battoir de bois des lavandières.
 batèlhi m. baptême.
 battant m. ouvrier de passage.
 bauches f. fanes de légumes (pommes de terre).
 bayet etta se dit des vaches ou bœufs tachetés de larges plaques.
 bazana f. tablier de cuir.
 bë m. plume d'oie taillée pour écrire.
 bé m. bec.
 beausseigne, bonnégin expressions plaintives ! équivalent à peu près au « peuchère » provençal.
 belètta v. avoir envie.
 benaïze qui a le ventre plein.
 benèlhon m. ventre.
 benèze m. qui est bête.
 benon m. petit baquet.
 berchu ébréché (quand il manque des dents).
 berte f. jarre en terre.
 betâ v. mettre.
 bétchâ bête, idiot.
 biâ m. bief.
 biâle f. rigole d'irrigation.
 bichèt m. double décalitre de grain.
 bichî v. rester coi sans rien dire.
 bicôt m. pioche à dents, ou bâton recourbé pour aller aux mûres.
 bicotton m. crochet en bois.
 biganchi v. boiter.
 bigue pas droit.
 bilhe f. bâton.
 biscambilli qui a les jambes contrefaites.
 bise f. vent du Nord.
 bissé m. épidémie.
 blâ m. blé.
 bleuve f. vache.

blou m. balle de blé.
bode f. vache - de bovin.
bodon m. veau - de bovin.
boéna f. borne.
boge f. grand sac.
boju obèse, gros.
bordouare hanneton.
borfe rempli.
borgia f. hameau, vient de bourg,
à Chazelles « la Borgia dou Ro »
boriô m. celui qui transporte le
« grabotchi » le jour du bat-
tage.
borla f. sirène d'usine.
borlâ f. cri sauvage.
borlâ v. pleurer.
borniquetâ v. ne pas y voir clair.
borsêt m. avorton.
bortchivelou boursouflé.
boryë borgne.
boss m. patron.
bossëta f. tas de 5 à 6 gerbes.
quelques gerbes droites pour les
garantir de la pluie.
bossia f. bouton occasionné par
le rhume.
bouchasses fruits sauvages.
bouéme hypocrite.
bouron m. apprenti.
bourrassia f. petite pluie fine.
boutasse f. petite mare.
boutifle m. enflé, bouffi.
boye f. fille.
boyes f. intestin.
boza m. fiente de vache.
bragârd m. bien portant, gentil.
brancârd m. char à deux roues.
branda-bé m. un nigaud qui ou-
vre la bouche (le bec).
brandigola v. pendre.
brava f. génisse.
braye pantalon (les Gaulois di-
saient BRÈ).
brelée f. semonce.
brelôt m. badaud.
bretagne f. plaque derrière l'âtre.
brëtalhon m. fil de la langue.
(de) brôches f. menu bois, petits
fagots.
brogi v. penser, rêvasser.
bronde f. tête d'un arbre.
brosson m. bec de pot ou de
cruche.
broutet m. agneau qui va paître.
brure v. gronder, colérer.
brusin-né tombée de la nuit.
buclâ v. brûler les poils (du
cochon avant de le dépecer).
bulhë f. lessive.
burëilhe f. babeurre.

C

cabelôt m. tabouret, petit banc
(du latin « scabellum » esca-
beau).
cabrion m. fromage de chèvre.
cacasson m. matefaim aux pommes
cachon m. amande ou racine char-
nue.
cacumelle f. vessie de loup.
caffi envahi (un lit caffi de bar-
danes).

cafuron m. réduit.
caïe f. truie.
caïon m. porc.
calla f. petit vallon humide, plusieurs endroits autour de Chazelles s'appellent « Les Calles ».
camio ou **cuchon** m. tas.
campitte (faire) f. faire la courte échelle.
campollon m. petit tas, petit morceau.
cancôrna f. rabacheuse.
canne f. avoir de la canne aux mains, avoir des mains calleuses.
canon m. verre de vin (1/8 de pinte : ancienne mesure pour les liquides, valant à Paris 93 centil.), 1/9 de litre.
caquilhe f. bavarde, qui caquète.
caraviria f. bouleversement (vient de char versé).
carcelâ v. tousser.
cariborna f. trou dans un tronc.
carna f. vache maigre.
casse f. poêle à frire.
cassôt m. petite casserole.
catalhon m. agglomérat, amas.
câtolla f. personne molle, tatilonne.
cavâr m. cache, trouvaille.
cemîntchîre m. cimetièrre.
cempote f. tonneau de 100 l environ.
cempotton m. personne ayant un ventre comme une cempote.
cevîre f. brouette ou civière.
cha (à) a châ pou à châ peu, petit à petit.
a châ yon à châ un, un à un.
chabrolhî v. pétrir, tripoter.
chalâ m. chemin (dans la neige).
chalais m. fougère.
chambite f. croche-pied.
chambossi f. avant d'une araire.
chambucle m. ergot des céréales, charbon qui brûle le blé (champ buclé).
champêlhi v. faire paître dans un pré.
chanâ f. cheneau.
chancé m. cercueil.
chanes f. lie du vin.
chapelhî m. chapelier.
chapî m. hangar couvert (de cha peau, couverture).
chapotâ v. taper.
chapotchi m. billôt pour faire le bois.
charlre chemin où passent les chars.
charpena m. bois de charme, charmille.
charplgni mettre en charpie.
chavasse f. tige de légumes, fane de raves.
chavatron m. grosse mouche d'ordures.
chazîre f. cage où l'on met sécher les fromages.
chiassi f. frousse ou diarrhée.
chicotâ v. claquer des dents.
chîn m. chien, eau-de-vie ou cha peaux payés et non terminés suivant le contexte.

chintre m. espace de terrain où la charrue ne peut passer, bande de terrain aménagée pour l'écoulement des eaux.
chira m. tas de pierre.
choma-don e. veut dire : reste tranquille.
chon m. champ de trèfles.
chouchi v. presser, tasser.
chouchia f. barrage de pierres pour maintenir l'eau dans une rivière.
chouplhi v. fouler aux pieds.
chure f. chèvre.
churot m. chevreau.
cicorêlhe f. chicorée.
cigogni v. secouer un objet sans précautions.
cîn m. chiffre cinq.
clapoton m. pied (de cochon).
claquaré m. fromage frais.
clarzotte f. éclaircie.
un clé (de paille) m. botte de paille.
closse f. mère poule.
codre v. courir.
cofla « groussa cofla », grosse personne qui « se laisse aller ».
colâ v. glisser.
ina collanchia f. une glissade.
collanchura f. glissoire.
colou m. filtre à lait.
combelite f ou **canquiborlë** m. culbute.
conche f. louche à puiser.
coratâ v. se dépêcher.
cordouë f. courge.
corêlhe herbe traînante.
corgnole f. larynx, pharynx.
corlâ v. boire beaucoup, c'est le contraire d'assadâ.
corragi v. poursuivre.
corre v. chercher, aller chercher
corsâ v. éplucher
copan m. (grand copan) belle-mère acariâtre, autoritaire
copë m. tête d'un chapeau
cotchi v. attraper (un rhume)
cotchignat m. marmelade d'airelles
cotchivët m. cou
coteron m. jupon
couâ v. couvrir
couessandre v. déchirer, fendre
couëve m. balai
coulniâ f. cri aigu
se courager v. se courir après
coutrasson m. matelas plus petit qu'une « coudre »
coudre f. matelas de plumes
covët m. étui pour les meules de faux
crapoton (en) e. s'accroupir
craza f. petite dépression de terrain
crêma m. chaîne qui supportait la marmite dans les cheminées.
cressi v. bercer
croessi v. craquer, tonner
croncîr v. brûler
croué m. berceau
cru noyau
cruze f. coquille
cruzië m. lampe à huile dite creuset
cuchon m. tas
cuer m. toit
cuerta f. couverture

D

- dalhe f. faulec
 damoche f. femme maniérée, prétentieuse
 dandô m. dadaïs
 darbon m. taupe
 darboni m. tas de terre soulevé par les taupes
 davantchi m. tablier (qui protège le devant)
 daveigne f. prune
 debratâ v. remuer
 decarmalhi v. râcler, dégraisser
 declaquetâ disloqué
 dëfarbela v. démantibuler
 dëfeuilha f. chute des feuilles
 defou dehors
 degamâ v. dire du mal
 dëgnizi e. tomber en miettes
 dëgrâmelâ v. enlever les chiens-dents (les « gramins »)
 degrené dont on a enlevé les graines. Se dit exclusivement en parlant des petits pois.
 deitche f. cuiller à puiser
 dejarmalha f. dispute
 dëlia f. (déliée) demi-journée de travail pour un laboureur
 dëmadjîn m. matin
 dëmarcorâ (se) e. se bouleverser, se décourager
 demaurinâ v. ramoner
 dëpindôla f. descente
 dëpitronnâ e. débraillé, décolleté. (mettre la poitrine à nu)
 dëpotintâ e. démoli, disloqué
 dërompai m. morceau de terrain à défoncer
 dëvéssi m. soir
 dëzoussi v. enlever les os
 djâble m. redevance payée en fin d'apprentissage « payer son diable »
 dji nombre dix, ou verbe dire
 djilin m. lundi
 djimâr m. mardi
 djimèce m. mercredi
 djijou m. jeudi
 djivindre m. vendredi
 djisande m. samedi
 djimingi m. dimanche
 djo v. dire
 djou m. fouet
 dondâ v. dresser, dompter
 dôrgne f. grosseur
 dorse f. cosse ou enveloppe
 dou deux
 doze nombre douze
 dreive m. manche de fouet
 drobli m. char dit doublier
 drôla f. fille
 drôlo m. garçon
 druge f. engrais
 dubelloise f. cafetière (un Du Bellay l'aurait rapportée d'Italie).

E

Le son **EN** se traduit **IN** en patois ce qui fait que certains mots se trouvent à la lettre **I**.

ébarriaudes f. visions, avoir la berlue

ébolhi v. étripper, éventrer par écrasement

éborilhi v. aveugler

ébravagi e. ému, effrayé

écatrolhi v. écraser

s'échandre v. se réchauffer

s'échambitâ v. heurter un objet avec le pied.

echaplâ v. battre une faux pour l'aiguiser

éclôts m. sabots

écoblâ v. faire tomber (attacher les pattes d'un poulet).

écourre v. battre le blé

écoissi volaille (ou personne) détrempée par la pluie.

écu m. anciennement trois francs

effariclâ e. effarouché

éh ben e. expression d'étonnement

élinda m. chambranle

éluéder v. faire des éclairs (des lueurs).

embringâ v. mettre dans l'embaras.

embugnon m. nombril, ombilic.

éme raison, imagination.

énocilla innocent, simplet.

éputchi v. écraser, aplatir.

épuyi v. éclore

escofine f. scie égoïne

essiâlhi v. déchirer, érailler

essiblâ e. courbaturé

essochi v. arracher, tomber, fracasser.

estrampanâ v. abîmer ou estropier (viendrait d'estrapade, l'ancienne torture).

estuésions contenu de fosses d'aisance.

etensua f. foulure, entorse

étouffou m. étouffoir

étrablon m. petite étable

étrobles f. champ en jachères

s'étrolhi v. s'étrangler

étros... v. déverser

évarnoge (à l') tourné au nord.

flandrolhi v. jeter après
 flapi las
 flaquâ v. aller vite
 flëssa m. grippe
 flessi f. rameau flexible pour
 fouetter
 fleu f. fleur
 florelhi v. se faufler, s'approcher,
 se frotter (se dit d'un chien qui
 veut se faire caresser).
 fluna f. taie d'oreiller
 fôla f. foule
 folâ v. fouler
 folalhon m. petit fouleur
 foleu m. fouleur
 folët m. tourbillon
 font f. source d'eau potable en
 général.
 forguâ v. fouiller, en terme de pê-
 cheur.
 formangue se mêler de tout
 fotrô m. un peu fou
 foutre v. envoyer, donner
 fran e. tout à fait, entièrement
 frandâ v. lancer au loin
 frandô m. farceur, écervelé
 fréquenter v. fleureter
 frappant original, exentrique
 frësola f. frisson de froid
 frësolâ v. avoir froid, frissonner
 frësolou qui a froid
 frezilhi copeaux de menuisier
 fromalhes fiançailles
 fromogî v. nettoyer, enlever le
 fumier.
 fromora m. tas de fumier ou de
 saletés.
 fumire f. fumée
 funâ v. fouiner

F

fagotchi m. tas de fagots
 falhe f. brebis
 faloppâ f. grand nombre
 faloppon m. petit nombre
 farameland m. fier, bravache
 farbèle f. dentelle
 farlôt m. qui est de Chazelles (au
 féminin « farlaude »).
 fârna fait, avancé
 fatra (sse) qui aime à com-
 mérer.
 fayard m. hêtre
 fêge m. foie
 féïre f. foire
 fënalhan m. fainéant
 fënéri v. faner le foin
 fëru m. pas très fin, un peu fou
 fiarde f. toupie
 fiardu m. fier
 filhâtre gendre ou bru
 fiôle saoul
 fiolon m. bouteille
 fion m. fumier
 fioula m. sifflet
 fiouler v. siffler
 flaccassî v. remuer vivement
 flaches e. se dit des raves lors-
 qu'elles sont sèches

G

- gabolhi f. boue, neige fondue
 gagnivelâ v. mal assujetti, branler
 galapian m. galvaudeux
 galavanchia f. déséquilibre, glissade.
 galhousse f. vin d'ivrogne
 gaihifâr m. homme de peine
 galochi e. faire du bruit dans la maison en marchant
 galôchi à manchi galoche haute montée comme un brodequin, s'appelle aussi « reine Glaude ».
 galurin m. chapeau (vulgaire)
 gambilhi v. courir sans but
 ganache f. menton, ou mélange d'arquebuse et d'eau de noix.
 ganchi v. pencher, dévier, mettre de côté.
 gandoises f. balivernes
 gandou boueux
 gandouze f. endroit où l'on dépose les gadoues.
 gandrolhi v. tremper, saucer
 gapiand m. employé des contributions indirectes
 garampelâ v. marcher en terrain dur.
 garampêle terrain aride
 gargalhe f. qui parle à tort et à travers.
 gargalhou m. petit bavard
 garilha m. garçon
 garilhasse f. fille
 gargotte f. restaurant médiocre
 gassolhe f. personne sans soin
 gassolhi v. tripoter du liquide
 gassolhou m. (voir « gargalhe »)
 gassoulha m. flaque d'eau
 gazalon m. bloc de bois, ou motte de terre
 gendârme m. hareng saur
 gerla insignifiant
 gimbrottâ v. gigoter, se trémousser.
 gnacques f. dents
 gnaquâ v. action de mordre
 gniaud m. peu débrouillé
 gnîre-gnîre e. musique insipide
 gnô m. petit tas
 gnôla f. marc, eau-de-vie

gnôlâ v. pleurer
 gnôle f. vieux chapeau
 gnon m. coup (français)
 godjivella « granda godjivella » :
 grande fille un peu enfant
 gognan (grand) dégourdi sans ma-
 lice.
 gogue f. beignet au pain.
 golalhon m. larynx
 golhard ou golhette serpette
 golhe f. serpe
 gomeux m. élégant
 gonfla f. vessie de cochon gonflée
 d'air, pour taper sur la tête des
 gens pour Carnaval.
 gore m. roche de grès friable,
 remplace le sable.
 gorre f. mauvaise vache, vieille et
 maigre, viande de mauvaise qua-
 lité.
 gorgosson m. gosier sec
 gotta f. endroit continuellement
 humide.
 gouéffon m. goujon
 goulu m. trou pour jouer aux billes
 gourd m. creux d'eau profond
 grabotâ v. chatouiller
 grabotchi m. tas de l'enveloppe
 des grains de blé, après le
 battage.
 grabote f. lent à faire quelque
 chose.
 grabuge m. bruit
 gramins chiendent
 gaminâ v. peiner sans profit
 granolhe f. grenouille
 grapilha m. petite côte, pente du-
 re à monter.
 gratons m. résidus de la panne
 de cochon lorsqu'on la fait fon-
 dre, petites pierres dans un jeu
 de boules.
 grattant m. lapin de clapier
 grazilhons mâchefers
 gréc m. casquette à oreille
 grécêla f. petite grêle
 griffinâ v. égratigner, griffer
 grim pant m. pantalon (vulgaire)
 grimolâ v. trembler de froid, gre-
 lotter.
 grises f. billes à jouer
 Grizalères qui sont de Grézieu,
 (le Marché).
 groin de golhe e. insulte, voulant
 dire figure taillée à coups de
 serpe.
 grolêlhi v. trainer, porter
 grôla f. corbeaux
 grolles f. objets qui trainent,
 chaussures.
 gromette f. mâchoire
 groppâ v. agripper
 grouaisi v. surprendre
 grugi (gruger) v. du hollandais
 gruisen, écraser (gruis. grain),
 briser, écraser du sucre - au fi-
 guré gruger un naïf.
 gruzella f. groseille
 gueniller v. éprouver des difficul-
 tés.
 gueyrië qui n'y voit guère, qui
 louche.
 guignochi f. gachette de fusil
 guinchi v. viser, regarder

H

hachon m. hache
hâcles f. morceaux de bois
haguë serpe
h'alle e. veut dire bonjour
hari e. locataire (il est hari chez Untel). être « hari de soi » = être chez soi ; doit venir de hoirie = héritage.
hersî f. herse
hivernaude f. laitue d'hiver
hommelëtta f. moitié d'homme ou efféminé.
houlô expression de surprise
hué huit

I

Le son **EN** en français se traduit **IN** en patois.
imballâ m. brancard pour le fumier.
implelhure gros clou pour tenir « l'insinâ ».
impompâ gros, comme enflé, gonflé avec une pompe.
ina vai e. une fois
inbabiroudâ v. emmitoufler
inboconâ v. dégager de mauvaises odeurs.
inbogi v. tromper, mettre en sac
inbossi se bourrer
inbouéssonnâ ou inronzinâ v. protéger, isoler (une fille s'il y a lieu !).
inbringâ v. encombrer
inchan angle, coin de mur, de table.
incléne f. enclume
incloure v. enfermer
increnelhi embrouillé, emmêlé
indjenâ empoté, peu dégourdi
indoryië peu dégourdi
ingine idée
Ingorsou m. qui veut tout accaparer.
Innocin m. innocent
Inpache une personne qui gêne les autres.
inpifrâ manger beaucoup
inrabinâ enraciné, enragé, têtue
inrayi débiter la journée, un travail.
inrolhi repllé sur soi (par le froid).
inronchi enroué
insinâ petit timon pour herse
insolentâ v. insulter
insorlhî abruti, essorillé
intargni faire la litière, soigner les bêtes.
intchepinâ enrhumé du cerveau
intchi entier
intindre v. entendre
intromâ v. ranger, fermer, (rentrer le bétail).
intro-met m. bas-flanc
s'inveni venir, revenir
involhi v. envoyer
ion un
ioure maintenant (r se prononce rl).
iqui ici

J

ja m. gîte
jabiola f. mue où l'on met les poussins.
jagni m. genêt
jâlhe f. fond du palais, après la langue (en boucherie).
jamé de la via e. au grand jamais
janons m. genoux
janouéra m. genièvre
jariô m. chaire à prêcher, par sa ressemblance avec un baquet de vendangeur.
jê m. joug.
jobâ v. se joindre.
jîn n'a point, ou n'a pas.
jitâ v. jeter.
jor m. jour.
joucla f. courroie.
jouéno jeune.
jubine f. grande jument, femme légère.
junian à côté, tout près.
je n'érons nous irons.
je n'ons nous avons.
je ne von nous allons.
je n'éтчons nous étions.
je ne sêmon nous sommes.

K

kafé m. café.

L

lh se prononce mouillé (voir règle au début).
lacs collet.
lambinâ v. traîner en longueur.
lamo doucement.
landrâ v. dire de partout.
larmuze f. lézard.
lassogny (trou de) trous, dans le mur, faits par les maçons.
lavalhe f. eau de vaisselle.
lé m. lait.
lédo laid.
létche f. petit lait.
lhê m. lit.
lhumire f. lumière.
lhura f. lièvre.
liquê m. loquet.
loge f. loche.
lomon là-haut, « lomon d'in-n-haut », là-haut, en haut.
longe f. couleuvre.
longiole f. bordure.
lourde f. vertige.
lovar là-bas, « lovar d'in bas, là-bas, en bas.
Loyi Louis.
lure v. luire.

M

macariaude f. averse
 machicogne f. mauvais poil
 machurâ v. tacher, salir
 madjinô m. vent de l'Est
 magna m. poëlier, rétameur.
 mai pas m. limite entre deux terres
 malhe f. réunion de « miôts »,
 gros gerbier fait sur l'aire pour
 le battage.
 malhi sang malhi, sang malhé,
 sang caillé.
 malhire f. grand chêne.
 malhon m. gourdin.
 malhouses f. fraises.
 mami m. ptit garçon.
 mancariud m. maladroit.
 mandrin m. forte tête (vient de
 «Mandrin »).
 manelhi m. sonneur.
 manicles f. plaques de bois pour
 garantir les mains des fouteurs.
 mantchi m. manteau, nappe blan-
 che pour la table pour repas de
 cérémonie.
 mantripolâ v. manipuler.
 marin poussière de platras, décom-
 bres.
 Maringeons habitants de Maringes.
 marpalhi v. secouer, brasser, trai-
 ter sans soins.
 marsia f. pluie de courte durée.
 averse.
 mâtrolhi v. mâcher longuement.
 mâttru m. petit, menu, du latin
 MALE ASTRUTUS, né sous un
 mauvais astre.
 mâttrua f. petite.
 maure noirci.
 maurine f. suie (vient de Maure).
 mazuë f. fourmi.
 mazuéria f. fourmillère.
 mêclâ f. mélange de son et de
 pomme de terre.
 mêlandrinâ v. mêler, mélanger.
 mémé f. grand-mère.
 menagi-vo e. ménagez-vous.
 méné f. minuit.
 menuizi m. menuisier.
 messon f. moisson.
 metarâ f. mille mètres de terrain.
 métcha f. moitié.

meûr m. mur.
 Mézards habitants de Meys.
 miaulâ v. pleurer.
 mie f. petite fille.
 minjor midi.
 miô m. petit gerbier fait dans le
 champ en attendant le transport
 pour le battage.
 mitan m. milieu.
 mochëtta f. clou à tête carrée et
 plate.
 mochi v. moucher
 mochou m. mouchoir.
 modâ v. partir.
 molhi v. pleuvoir.
 molhi de chaud e. transpirer.
 monsorla m. petit monsieur.
 monsu m. monsieur.
 morge f. souris.
 morgnifle f. gifle.
 moriettà v. veiller avec une petite
 lueur.
 morion m. grillon.
 morsilhi v. embrasser.
 morte f. pénurie de travail, morte-
 saison.
 morvelâ v. Insulter.
 motella f. tache claire sur une cou-
 leur plus foncée, sur la tête des
 animaux.
 motte aplati, arrondi.
 mouadâ v. partir.

N

nâ m. nez.
 nai noir.
 nambô m. nain

né f. nuit
nei f. neige.
néssu né.
niaules f. nuages.
nicroches noise.
nintchi f. naine.
Noïé Noël.
non m. nœud.
nou chiffre neuf.
nouai f. noix.
noviô m. nouveau.
novo neuf.
nézi e. fusé

O

ollagne f. noisette.
ollagni m. noisetier.
onque ou.
opulent riche, mais plus souvent :
joue à l'homme riche. mot fran-
çais dévié.
ora vent d'orage.
ou m. os.
oure m. ouvrage.
ouricio m. orage, ouragan subit.
ouriou abri du vent.
oussi exclamation poussée pour
chasser un chien.

P

pâ f. portion.

pâcressure f. support de berceau

que l'on fixait aux lits dans l'ancien temps, et que l'on ne pouvait balancer.

pâ gnou e. pas seulement.

pa la quanta e. quand à ça !

palazâ e. par hasard.

palēhi v. peller.

palhi ou **farassi** m. gerbier rond fait avec des bottes de paille après le battage.

pan m. pain.

panâ v. essuyer.

pansorié m. estomac.

parsi f. pêche (la pêche vient de Perse).

partaré m. couperet pour la viande.

partu m. trou.

pâstonade f. carotte.

pâtchi m. pâté.

pâtchire f. pétrin.

patère m. marchand de chiffons, de ferrailles (vient de « patte »).

patte f. chiffon.

patte f. jeu d'enfant qui consiste à « se courager ».

patrigaux m. commérages.

patrolhou m. petit pain aux raisins de Corinthe.

péchure f. petite mare.

pègue f. poix.

pègue m. coin, bout de tissu.

peiria f. chaudiérée de pommes de terre.

pela m. homme bien bâti.

Pelaud m. qui est de Saint-Symphorien (vient de pelleterie, travail du cuir).

pêlhan vêtu de guenilles, de « pelhes ».

pêlhes f. chiffons, guenilles.

pêlhires f. filets chasse-mouche pour les bœufs.

pêlhons m. cils.

panâlhi v. peiner.

pépé m. grand-père.

se peraisi v. se prélasser.

pêru m. poire.

pessiaux m. tuteurs (pour les pois).

petaci v. raccommoder. **rapetaci** = raccommoder plusieurs fois.

petafinâ v. gâter, gaspiller.

petant m. fromage.

pêtarâva m. vieux pistolet.

pia m. morceau d'étoffe cousu à un
 vêtement pour le raccommoder.
 piälhi v. causer.
 platä marcher à petit pas.
 piautra f. boue.
 pichorgne m. tâtilon, délicat.
 picou m. pécondule d'un fruit.
 pi coble e. se tenir sur un pied.
 plgnéro m. peigneur de chanvre.
 pinoches f. aiguilles de pin.
 pioncl v. dormir.
 piorcl v. peler.
 se pioulhi v. se prendre des poux !
 pioulhon m. genre de petit pou vi-
 vant sur les poules.
 piquerle f. humeur sèche au coin
 de l'œil.
 piquetta dou jor f. aube, pointe du
 jour.
 pistole f. dix francs, valeur offi-
 cielle au XVII^e siècle de la mon-
 naie d'or espagnole qui avait
 cours en France.
 pitrogni v. tripoter, tâter, toucher.
 piva genre de pique.
 pitre m. poitrine.
 plägni m. parc pour les cochons.
 plan m. santé.
 allä plan e. aller doucement.
 planar habitant de la plaine.
 plates f. galoches.
 plevi f. pluie.
 plomë m. coussin pour lier les
 bœufs.
 pochi v. pouvoir.
 poface f. femme de mauvaise vie.
 poré m. poireau.
 fère de porées e. faire des maniè-
 res.
 possi v. boire, têter.
 postume humeur, pus.
 posturan m. faiseur de manières.
 pôtm. bouteille de vin de 45 cl.
 potchingue délabré.
 potrone f. poupée grossière, pein-
 turlurée.
 pou peu.
 pouésou m. cruche en grès.
 pourr' m. pauvre.
 pousse f. poussière.
 pragnire f. somme, longue sieste.
 presson m. pal en fer, aiguisé en
 pointe, pour faire des trous en
 terre ou dans un mur.
 prima f. printemps, renouveau.
 prin mince, petit, étroit.
 pro assez.
 pro tou e. assez tôt.
 pron profond.
 puble m. peuplier.
 pugni moins e. ni plus ni moins,
 pas d'importance.
 purisie f. pleurésie.

Q

quaisi taire « quaisi-te » tais-toi.
 quasi presque.
 que don ? e. quoi donc ?
 qui là.
 quin ça.
 quinâ v. grincer.
 quindjure f. sauce de matières grasses pour la cuisson des aliments
 quine porc on dit aussi « caion »).
 quoua-quëtta f. queue.
 quouasson m. le dernier né.

R

radée f. pluie.
 radolâ v. errer sans but défini.
 ralhi m. bûcher, feu de joie.
 rana salamandre.
 ranche f. ligne dans un testament.
 rapapilletâ v. réconcilier.
 rapiaule f. ravin.
 ratchoulon m. rat de tuile.
 râva f. se dit d'une montre de gousset.
 ravi m. sorte de cave.
 recatchi ratatiné.
 rebignolâ v. reformer un chapeau.
 rechouchi v. refaire.
 redou m. temps plus doux.
 regrenâ v. rembourser.
 reines glaudes f. galoches hautes.

relème m. beau temps ou fin de l'hiver, dégel.
 relingî v. reblanchir.
 relôge m. horloge.
 remëyage m. pèlerinage.
 renavêlle ravenelle ou radis sauvage
 renchét m. abondance passagère de neige.
 requinpétte f. redingote.
 requinquillâ v. rapetisser.
 retabou arrête-bœuf (bugrane).
 rêtena m. entrave, laisse.
 revolle du latin revolutus, terminé, accompli repas après la récolte.
 revondre v. enterrer, recouvrir une bête.
 revorgî v. rechercher en bouleversant tout.
 rhabilheu m. rhabilleur, rebouteux.
 riaute f. bien souple que l'on tord pour attacher les fagots.
 rid'grand m. arrière grand-père.
 riquâ v. quand une vache donne un coup de corne.
 rolhon m. rondin de bols.
 rombenai m. rameau béni.
 rouémâ v. ruminer.

S

sâ f. sel.
 sabattâ v. faire du bruit, faire le sabbat.
 sabotchi m. sabotier.
 sagna f. saignée.
 salou m. saloir.
 San Dougni Saint-Denis (sur Coise)
 San Crotou Saint-Christô.
 sandrouille sans soin.
 san carni Saint-Galmier.
 san-Miâ Saint-Médard.
 sanglutta f. seringue rustique en bois.
 sansotte f. sangsue.
 sansouiller v. en chapellerie, faire bouillir.
 saqua f. poche.
 saquâ v. renvoyer d'une place.
 sarmouére f. saumure.
 sarpin m. vipère.
 sarrâ v. fermer.
 sarvinta f. ancien support de la poêle ou « casse ».
 sé sept.
 secolhiou m. panier à salade.
 secoure v. secouer.
 sègre v. suivre.
 segrolâ v. secouer un arbre.
 sei f. soif.
 sella f. chaise.
 senure m. semoir.
 séqué chose quelconque.
 serva f. pièce d'eau.
 sétche f. scie.
 séton m. sciure.
 sevilâ f. haie.
 siâ (siarde) avare.
 siai v. remuer sans cesse.
 siâssi v. remuer sans cesse.
 siccana f. pain trempé dans le vin.
 sicre m. sucre.
 silhotte f. seau à lait.
 silha f. chevelure.
 singlon m. filet pour prendre les poissons.
 sira m. espèce de mélasse faite avec le résidu du beurre.
 snépon m. fièvre.
 sochia f. araire.
 soin m. somme.
 solatrou m. solitaire.
 solelhi v. mettre au soleil.
 sorion m. sourd.
 sotta f. petite « boutasse ».
 souma f. femelle de l'âne.
 soutariaux sauterelles.
 stafia v. détruire.
 sua f. sueur.
 subitâ v. tressaillir, sursauter.
 suffa f. cuir chevelu, dessus du crâne.

T

tâ tard.
 tacon m. bois de galoche.
 talhon m. morceau (de pomme de terre).
 tamporlâ v. tamponner.
 tarabâte turbulent.

Taravouere Haute-Rivoire.
 tarminô limite.
 tavan m. taon.
 tavelâ
 tchepîn m. vieille marmite en fonte
 à anse.
 tchiranchi v. tirer d'un côté d'autre:
 tchiranpilhi tirer les pelhes, tirail-
 ler les habits.
 tchiria f. abondance de travail.
 tchoula f. tuile.
 télla f. toile.
 tétara têtû.
 têtârd m. arbre étêté.
 tochi l'âne e. toucher l'âne, dans
 le temps il fallait quelqu'un pour
 accompagner les fiancés portant
 les dragées.
 tochure f. aiguillon.
 tolêt m. entrave.
 tome f. lait caillé avec peu de pré-
 sure.
 tône f. guêpe.
 torgni v. éternuer.
 totoure tout à l'heure.
 tou têt.
 traforâ v. percer, perforer.
 tral trois.
 trampalâ v. vaciller en marchant.
 trangelêt m. couloir, passage étroit
 (en lyonnais « traboule »).
 tranonnure f. trançonneuse.
 trappon m. passage sous une mai-
 son.
 trappalou m. piège pour loup, re-
 nard, trou invisible où l'on peut
 tomber.
 traquette f. peur.
 trâte f. tarte de semoule aux pru-
 neaux.
 travar m. travail.
 traverse f. vent de l'Ouest.
 travon m. chevron, solive.
 trifle f. pomme de terre.
 troc m. quignon de pain.
 troquaya maïs (blé de Turquie).
 trosolâ e. un bon nombre.

U

ugnon m. oignon.
 uragniri f. araignée.
 urélla f. airelle ou myrtille.
 urisson m. hérisson.
 uron m. fil de fer.
 usiau m. oiseau.

V

vadou fade.
vadru bon garçon.
vallin m. descente.
vanariaux m. oreilles.
vardélhi v. verdoyer.
vargogni f. honte.
varnai m. véron (petit poisson).
varne (verne) aulne.
vartingo m. lubie, idée saugrenue.
Vaufluria Valfleury.
vé chime chez moi.
vé chite chez toi.
vé chine chez nous.
vé chine chez nous.
vé chive chez vous.
vé chiële chez eux.
vé chisse chez lui.
vé ielle chez elle.
vendêmes f. vendanges.
vépres après-midi.
vezon m. petit ver.
vialhi v. flanquer, dépêcher.
viau m. veau.
vîn m. vent`du midi.
vîn m. vin.
vîn vingt.
viri v. tourner.
viria f. tournée.
viriciau qui est de viricelles.
viron m. courte promenade.
volon m. faucille.
vorzines f. broussailles.
vouore à présent.
vouorpe dodu, bien portant.
vourëye (à la) e. épars`de tous
côtés.
voyanci v. vider, verser, jeter.
vioulë petit chem'n, sentier à tra-
vers champ.
vicule regain.
vioulë violet.

Y

yās sous, argent.
yéllès elles.

Z

zî yeux.